

Les ateliers d'écriture : une aide à la compétence rédactionnelle.***Nedjla Djouimâa******université de Batna*****Résumé :**

Les ateliers d'écriture sont un moyen ludique afin d'aider les apprenants algériens à développer leurs compétences de production écrite. Cette approche pédagogique de l'écrit est centrée sur le « plaisir d'écrire ». Considérée comme dispositif facilitant, elle permet à l'apprenant d'estimer ce qu'il sait et ce qu'il ne sait pas, de reconnaître ce qu'il a appris et se sociabiliser dans le groupe en s'impliquant dans un projet d'écriture.

Mots-clés :

Production- atelier- scripteur-enseignant-compétence-réécriture.

Abstract:

Writing workshops are fun ways to help learners Algerian develop their written skills. This pedagogical approach to writing is based on the "pleasure to write" regarded as a facilitating factor. It enables the learner to estimate what he knows, to recognize what he has learned and to socialize while getting within a group.

Keywords:

Production-workshop-writer-teacher-competence-rewriting-motivation.

ملخص:

ورش الكتابة هي وسيلة ممتعة لمساعدة المتعلمين الجزائريين في تطوير مهارات التعبير الكتابي. ويتركز هذا النهج التعليمي من الكتابة على "متعة الكتابة الذي" يعتبر وسيلة مسهلة، فإنه يسمح للمتعلم تقدير ما يعرفه وما كان لا يعرف، و التعرف على ما لديه من علم و قدرات في عمل أفواج يسمى مشروع الكتابة.

الكلمات الرئيسية: الكاتب - المعلم - القدرات - كتابة - إعادة كتابة.

Introduction

Dans le cadre de la réforme du système éducatif et de l'innovation de l'enseignement, de nouveaux programmes sont appliqués depuis Septembre 2003. Ils sont utilisés non pas dans une démarche expositive mais dans une démarche de résolution de problème « d'objectif obstacle ». L'entrée dans ces programmes se fait donc par les compétences avec investissement du projet pédagogique. Mais la réussite d'une réforme des programmes d'enseignement dépend en grande partie de la préparation du corps enseignant chargé de les mettre en application. Cela suppose donc un recyclage indispensable de l'utilisation par une transformation considérable de son rapport au savoir, de sa manière de faire la classe et de ses propres compétences professionnelles. Dans le cadre du projet pédagogique, le travail de l'enseignant ne consiste plus à communiquer le savoir mais à faire apprendre, en adoptant de nouvelles méthodes pédagogiques différentes de celles de l'enseignement mécanique et rigide dont il était le détenteur du savoir et du pouvoir. C'était le maître qui devait tout donner à ses apprenants. Ces derniers qui se contentaient auparavant de ce qu'on leur donnait, sont devenus des êtres actifs, autonomes qui possèdent chacun son propre système et sa façon

d'apprendre et de communiquer. dans le cadre de cette approche, le travail s'organise avec la participation de l'union des parents, apprenants, enseignants, environnement et l'établissement. Les savoirs se construisent et les compétences se développent selon une stratégie d'apprentissage en mettant l'apprenant au centre de ce processus d'enseignement : « Le projet pédagogique porte sur les actes que l'équipe pédagogique se propose d'accomplir pour susciter la formation de l'élève conformément à des finalités et des objectifs définis. »¹.

1. Marc Bru et Louis Not "Où va la pédagogie du projet ?" ED. Université du Sud. 1988.

La communication en langue étrangère a toujours été l'objectif primordial de l'enseignement des langues. Quelques soient les méthodologies et les pédagogies suivies, leur souci majeur est d'apprendre aux élèves à s'exprimer à l'oral aussi bien qu'à l'écrit. Ce dernier joue désormais un rôle crucial dans la réussite scolaire, personnelle et sociale. Il prend diverses formes modernes. Sa maîtrise est devenue une clé essentielle de la réussite des apprenants (envoyer un e-mail, une télécopie, naviguer sur internet, consulter le télétexte, passer un examen, etc.), autant d'opérations qui passent inévitablement par le savoir-écrire.

Durant notre expérience professionnelle en tant qu'enseignante de français au moyen, nous avons pu relever des difficultés et des insuffisances lors de l'activité de « production écrite ». Ces difficultés relèvent de l'ordre de la cohérence ainsi que de celui de la cohésion. Nous avons proposé comme remédiation une démarche, qui a pu aider nos apprenants à prendre conscience de l'importance de cette tâche d'apprentissage du français langue étrangère. Elle est dite « démarche de chantier » par référence à la terminologie utilisée par Josette Jolibert dans son ouvrage « former des enfants producteurs de textes » publié en 2003. Elle est aussi appelée atelier d'écriture. Ce dernier que nous considérons comme dispositif facilitant permettant à l'apprenant d'estimer ce qu'il sait et ce qu'il ne sait pas, reconnaître ce qu'il a appris et se sociabiliser dans le groupe en s'impliquant dans un projet d'écriture. La question que l'on se pose est de comprendre ce qu'on apprend en pratiquant l'écriture dans le cadre d'un atelier ? Qu'enseigne-t-on quand, en tant que professeur, on fait écrire dans un atelier ?

D'une part, les ateliers d'écriture ont un impact visible et indéniable sur les participants, qu'ils aient lieu en classe de français ou dans d'autres contextes. Beaucoup de changements qu'on observe aussi chez les apprenants qui touchent à leurs comportements. Ils sont plus investis, plus actifs et s'attachent aux textes qu'ils ont écrits. Les scripteurs s'impliquent, se dévoilent. Il est très rare que les textes produits soient décevants du côté du scripteur comme de celui de l'enseignant.

D'autre part, comme le montre Guibert : « Dans les groupes, les participants s'aident mutuellement pour que personne ne reste en difficulté : les différentes habiletés sont mutualisées, et chacun peut ainsi cerner ses difficultés. Ce qui, par la suite, incite les formés qui ont des lacunes particulières à suivre des actions de remédiation : dès lors ils ont pu circonscrire leurs problèmes, mesurer leur juste gravité, ne plus les considérer comme un handicap global, ils deviennent capables de les affronter »². Un élève qui se met ainsi à écrire dans cette situation, qui est celle de l'écriture créative, ne voit plus cette langue étrangère comme un ennemi et peut se projeter dans le rôle d'un écrivain qui sait écrire, il reprend confiance en lui.

2. GUIBERT, R (2003) : Former des écrivains, Septentrion.

Nous avons essayé de proposer cette démarche didactique à des enseignants de français dans un collège algérien situé dans une zone rurale de la ville de Batna. Lors des séances de productions écrites, les élèves ont été répartis dans des groupes hétérogènes (excellent, bon, faible). Les apprenants ont d'abord commencé à rédiger individuellement sur une double feuille. Ils se sont mis par la suite à travailler ensemble, l'un explique à l'autre, l'aide et le motive. Ils ont pris tout leur temps pour finir leurs productions collaboratives. Une confrontation a eu lieu afin que chaque groupe puisse évaluer les productions écrites d'un autre groupe en élaborant ensemble les critères de réussite.

A la fin, chaque groupe a réécrit sa production écrite collaborative et individuelle (chaque élève a réécrit sa production sur une double feuille individuellement). Nous avons demandé à chaque enseignant de nous donner les copies de production écrite de chaque groupe afin de faire une analyse quantitative. Pour cela nous avons choisi un groupe composé de cinq élèves et les résultats étaient les suivants :

Analyse quantitative des productions écrites individuelles

Copie de Amina :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	14/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	00	45
Nombre de phrases	00	11
Respect du type de texte	Non	Oui
Respect de la consigne	Non	Oui
Titre	Non	Oui

En analysant 1^{er} jet de Amina, nous avons constaté qu'elle n'avait rien compris et contrairement à la 2^{ème} version, elle avait bien compris la consigne et le nombre de mots et de phrases le montre.

Copie de Yasmine :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	14/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	30	38
Nombre de phrases	11	15
Respect du type de texte	Oui	Oui
Respect de la consigne	Oui	Oui
Titre	Oui	Oui

Concernant la copie de Yasmine, elle a bien respecté la consigne et le nombre de phrases et de mots a augmenté après quelques modifications et corrections au niveau de certaines erreurs.

Copie de Adnan :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	14/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	19	35
Nombre de phrases	09	17
Respect du type de texte	Non	Oui
Respect de la consigne	Non	Oui
Titre	Non	Oui

Il y a une amélioration dans la réécriture de Adnan.

Copie de Samir :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	14/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	30	38
Nombre de phrases	16	19
Respect du type de texte	Oui	Oui
Respect de la consigne	Oui	Oui
Titre	Oui	Oui

Une légère différence entre le 1^{er} jet et la réécriture de Samir.

Copie de Wafa :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	14/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	33	34
Nombre de phrases	09	09
Respect du type de texte	Oui	Oui
Respect de la consigne	Oui	Oui
Titre	Non	Oui

En analysant les copies de Wafa, nous avons remarqué l'absence du titre dans le 1^{er} jet et l'ajout d'un seul mot dans la réécriture ce qui montre une légère différence entre les deux productions écrites.

Analyse quantitative des productions écrites collaboratives :

Production	1 ^{er} jet	Réécriture
Date	18/11/2012	21/11/2012
Nombre de mots	35	38
Nombre de phrases	13	14

Respect du type de texte	Oui	Oui
Respect de la consigne	Oui	Oui
Titre	Oui	Oui

Il n'y a pas une grande progression dans la réécriture collaborative, seulement l'ajout de trois mots par rapport au 1^{er} jet.

Après l'analyse que nous avons faite, nous avons constaté que les réécritures ont été beaucoup plus longues que les premiers jets. Cette démarche était bénéfique et elle serait un bon outil de remédiation que les enseignants de l'école Algérienne pourraient utiliser dans leurs classes afin d'aider leurs élèves à améliorer leurs productions écrites.

Malheureusement, Les ateliers ne sont pas vraiment implantés dans nos écoles pour plusieurs raisons :

- Il y a bien sûr la question de la compétence des enseignants qui ne sont formés ni à l'animation ni à la conception des ateliers.
- La seconde raison c'est que, comme d'autres pratiques pédagogiques, l'atelier d'écriture est un outil qui demande beaucoup de temps à consacrer de la part des enseignants face à la lourdeur des programmes ce qui ne pousse pas les enseignants à le faire.
- L'effectif, (la taille du groupe classe) les enseignants pensent que le nombre d'élèves que nous avons dans nos classes ne fera pas une bonne séance d'ateliers d'écriture (jusqu'à 50 élèves par classe) ce qui veut dire environ sept groupes de sept élèves !
- Le quatrième problème qui freine l'intégration des ateliers est la place réservée à l'écriture dans le cours de français.

Conclusion

Même si les ateliers facilitent la tâche d'écrire aux scripteurs, ils restent toujours à la marge du système scolaire. Leur application en Algérie exige que l'enseignant change de comportement en classe. Pour cela, il ³ doit accepter de ne plus être uniquement celui qui professe et qui dispense un savoir. Il doit surtout connaître ses élèves, les aimer, les aider et estimer ce qu'ils font.

(3) C'est celui qui « distribue et organise le travail, circule dans les rangs, se penche sur les lignes de copie ou sur les brouillons [...] » (CHARTIER Anne-Marie, 2008)

Bibliographie :

1. Barré De Miniac Christine, 2000, Le rapport à l'écriture, Aspects théoriques et didactiques, Paris, Presses Universitaires du Septentrion.
2. Béguelin Marie José Reichler, Monique Denervaud, Janine Jesperon, 1988, 1990, Ecrire en français, cohésion textuelle et apprentissage de l'expression écrite, Paris, Delachaux et Neistlé. S.A, Neuchâtel (Suisse).
3. Bernard Evelyne, 1991, L'approche communicative : Théorie et pratique, CLE International.
4. Carter Thomas Chirley , 2000, La cohérence textuelle ; Pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, Paris, L'Harmattan.
5. CEPEC International, 1994, Ecrire au cycle 2 et 3 et en 6ème, dossier n° 44, Lyon
6. CEPEC International, 1999, Didactique du français, Crapone.
7. CHARTIER Anne-Marie(2008), Apprendre à écrire en atelier au collège et au lycée, Mémoire de Master 2 Didactique du Français langage et Littérature, sous la direction de J.-F. Massol. Université Stendhal, Grenoble 3
8. Combette Bernard, 1983, Pour une grammaire textuelle : La progression thématique, Bruxelles, Paris,
9. Courbon Bernard, 1996, Concours de professeurs des écoles : L'épreuve de français, Paris, Librairie Vuibert.
10. Defour Nathalie, 2001, J'écris, je m'évalue, je réécris, Institut Supérieur de Formation Pédagogique.
11. Élisabeth Lhéritier, Apprendre par projet en maternelle, CEPEC
12. Galisson R., 1976, D'hier à aujourd'hui, la didactique des langues étrangères, Hachette, Paris.
13. Galisson. R/D. Coste, 1976, Dictionnaire de didactique des langues, Paris, Hachette.
14. Groupe Diep, 1995, Savoir écrire au secondaire : Etudes comparatives auprès de quatre populations francophones d'Europe et d'Amérique, De Boeck
15. GUIBERT, R. (2003), Former des écrivains : principes des ateliers d'écriture en formation d'adultes. Paris : Presses Universitaires du Septentrion
16. HALTE Jean-François, « Savoir écrire-savoir faire », Pratiques n° 61, Ateliers d'écriture, Metz : CRESEF,1989.
17. Jolibert Josette, 1988, Former des enfants producteurs de texte, Paris, Hachette.
18. Le projet pédagogique individuel, dossier du CEPEC n° 56
19. LAFONT, J. (1999), « Aider le scripteur à se constituer comme sujet-écrivain : un enjeu pour les ateliers d'écriture », in Le français aujourd'hui n°127, Ecritures créatives [VERRIER J.(éd.)] (1999). p.26-32.
20. Maingueneau Dominique, 1999, L'énonciation en linguistique française, Paris,Hachette
21. Moirand Sophie, 1990, Enseigner à communiquer en langue étrangère, Paris, Hachette.
22. Moirand Sophie, 1979, Situation décrit, compréhension / production en français langue étrangère, Paris, C.L.E International.
23. Riich Heribert, 1980, Linguistique textuelle et enseignement du français, Paris, Crédif, Hatier.
24. Le projet pédagogique individuel, dossier du CEPEC n° 56
25. REUTER Yves, « l'enseignement de l'écriture, histoire et problématique », Pratiques n° 61 Ateliers d'écriture, Metz : CRESEF,1989
26. Tagliante Christine, 1994, La classe de langue, Paris, CLE International.